



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между **Нанкинским Университетом Аэронавтики и Космонавтики (Китайская Народная Республика)** и **Уральским федеральным университетом имени первого Президента России Б.Н.Ельцина (Российская Федерация)**

С целью обеспечения академических обменов и сотрудничества между Нанкинским Университетом Аэронавтики и Космонавтики и Уральским федеральным университетом им. первого Президента России Б.Н.Ельцина, оба Партнера на основе принципов равенства, взаимоуважения, взаимопонимания и взаимной выгоды заключают соглашение об обеспечении академических обменов и сотрудничества по следующим направлениям:

1. обмен преподавателями и научными сотрудниками;
2. Сотрудничество в разработке новых совместных проектов и новых программ академического обмена преподавателями и студентами;
3. Выполнение совместных научных исследований, сотрудничество в других областях общих интересов, а также совместная организация научных конференций;
4. Обмен академическими материалами и публикациями;
5. Детали вышеизложенной программы будут определены обоими Партнерами дополнительно;
6. Соглашение выступает в силу с даты его подписания представителями обоих Университетов, Нанкинским Университетом Аэронавтики и Космонавтики представляет Президент Не Хун (NIE HONG), Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина представляет Ректор Кокшаров Виктор Анатольевич. Соглашение действительно в течение пяти лет. Если какая-либо сторона захочет исправить или изменить подписанное Соглашение, то решение должно быть принято в результате обсуждения обоими Партнерами.
7. Если у обеих сторон нет намерения ограничивать или изменять подписанное Соглашение за шесть месяцев до окончания его действия, то Соглашение будет автоматически продлено.
8. Текст данного Соглашения составлен в 2-х экземплярах на русском и английском языках. Каждая сторона получает русскую и английскую копии Соглашения и все две версии одинаково действительны.

Не Хун (NIE HONG)
Президент Нанкинского Университета
Аэронавтики и Космонавтики

Кокшаров Виктор Анатольевич
Ректор Уральского федерального
университета имени первого Президента
России Б.Н.Ельцина

Дата: _____

Подпись: _____

Дата: _____

Подпись: _____





**Agreement for Academic Exchanges and Cooperation between
Ural Federal University and
Nanjing University of Aeronautics and Astronautics**

In order to promote academic exchanges and cooperation between Ural Federal University, the Russian Federation and Nanjing University of Aeronautics and Astronautics, China, both Parties, based on the principles of equality, mutual respect, understanding and benefits, agree to promote the following academic exchanges and cooperation items:

1. Exchanges of faculty members and researchers.
2. Exchanges of students and cooperative education projects.
3. Joint research activities, cooperation in other fields of mutual interest and co-organization of academic conferences.
4. Exchange of academic materials and publications.
5. The details of the above-mentioned programs will be determined by both Parties before implementation.
6. The Agreement for Academic Exchanges and Cooperation will take effect from the date of signature by the representatives of the two universities; Nanjing University of Aeronautics and Astronautics represented by President NIE HONG and Ural Federal University represented by Rector Viktor Koksharov, and will be valid for five years. Should one of the Parties indicate in writing its desire to make some revisions or amendments to the Agreement, these shall be discussed by both Parties.
7. Unless one of the Parties indicates in writing its desire to terminate or alter the Agreement six months prior to the expiration of the Agreement, the Agreement will automatically be extended for an additional five years.
8. The text of this Agreement is drawn up in Russian and English in 2 copies. Each party will keep the Russian and English copies and those 2 versions will be deemed equally valid.

NIE HONG
President of
Nanjing University of Aeronautics and
Astronautics

Date: _____
Signature: _____

Viktor Koksharov
Rector of
Ural Federal University

Date: _____
Signature: _____

